



Patricia Fish

Professional Editor & Translator

My online resume
www.doyoubuzz.com/patricia-fish

Experience

Professional Editor & Translator

TranslateWay - Curitiba, Brazil - Consultant - 1993, Present

- ▶ Translation of a wide variety of subjects mainly business, marketing, environment, ecotourism, technical translations, education, academic papers and others. Clients include: SPVS, The Nature Conservancy, Família Schurmann, Positivo Informática, Posigraf, Copel and others.
- ▶ Retained a 3-year localization project for Positivo, a major Brazilian company. Responsible for Quality Control analysis.
- ▶ Creative translation of environmental conservation projects for SPVS a leading Brazilian environmental conservation organization.

Freelance Interpreter Portuguese/English

Self employed - Curitiba, Brazil - Part-time - 2006, Present

- ▶ United Nations Development Program – Cop 8 / Mop 3 – 10-day event
- ▶ CISQV – International Conference on Quality of Life – keynote speaker Dr. Richard Firschein
- ▶ Positivo Informática Talent Awards in Educational Technology
- ▶ Environmental audit for The Nature Conservancy and SPVS

English Teacher and Bookkeeper

Berlitz Language School - Vienna, VA, United States - 1990, 1991

- ▶ Taught intensive English courses to executives at Berlitz Language School.
- ▶ Subsequently was hired to execute the monthly payroll.

Assistant Director

International House - Curitiba, Brazil - 1989, 1992

- ▶ Worked as an English teacher and was subsequently promoted to Assistant Director .
- ▶ Responsible for hiring, training and supervising a teaching staff of 20
- ▶ Developed marketing strategies, which increased course attendance of established corporate clients significantly.
- ▶ Personally established new accounts with Exxon-Mobil, Lloyds Bank of London and Itaú Bank resulting in a 50% increase in tuition income.

Skills

Creative translation

- ▶ Quality analysis and editing
- ▶ Proficiency in CAT tools
- ▶ Cultural consulting

Education

B.A Communications - State University of New York

March 1984 - December 1987

Contact me

✉ Email
patricia.fish@terra.com.br

About Me

Native speaker of English - fluent in Portuguese – resident of Brazil for 22 years, Familiarity with cultural nuances in both the U.S. and Brazil

- Cultural consulting skills
- Well-developed research skills
- Big picture creative thinking
- Excellent interpersonal communication skills
- Proficient in computer-aided translation tools

Interest Areas

Travel

- ▶ Ecotourism and sustainability, understanding and valuing local cultures
- ▶ Swimming, running, cycling, sailing, kayaking
- ▶ Mastermind groups - projects where you live and work